
2nd Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
38 Elizabeth II, 1989

2^e session, 51^e législature,
Nouveau-Brunswick,
38 Elizabeth II, 1989

45

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
JUDICATURE ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ORGANISATION JUDICIAIRE**

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing provision, which provides that interest is payable on a verdict or judgment at the rate fixed by the Rules of Court, is as follows:

46(1) Subject to subsection (2) and unless otherwise ordered by the Court, a verdict or judgment bears interest at the rate fixed by the Rules of Court from time to time from the time of the rendering of the verdict or of the giving of the judgment, as the case may be, notwithstanding that the entry of judgment upon the verdict or upon the giving of the judgment has been suspended by any proceedings in the action whether in the Court in which the action is pending or on appeal.

This amendment will provide that the interest payable will be that in accordance with the Rules of Court.

Section 2

The existing subsection 57(2) is as follows:

57(2) The Registrar's office shall be closed on Saturdays and holidays.

The definition "holiday" in the Interpretation Act is as follows:

"holiday" includes Sunday, New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Canada Day, Christmas Day, the birthday or the day appointed for the celebration of the birth of the reigning sovereign, Victoria Day, New Brunswick Day, Labour Day, and any day appointed by any Statute in force in the Province or by Proclamation of the Governor General or of the Lieutenant-Governor as a general holiday within the Province, and whenever a holiday other than Sunday falls on a Sunday, the expression "holiday" includes the following day;

This amendment will specify the days on which the office of the Registrar will be closed and will extend the provision to include the offices of clerks and administrators of the Courts.

Section 3

The existing provisions are as follows:

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La disposition actuelle qui prévoit que l'intérêt est payable au taux fixé par les Règles de procédure lors d'un verdict ou jugement est comme suit:

46(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf ordonnance contraire de la Cour, les sommes au paiement desquelles un verdict ou jugement condamne, portent intérêt au taux fixé par les Règles de procédure, modifié à l'occasion, à partir de la date du prononcé du verdict ou jugement selon le cas nonobstant le fait que l'inscription faisant suite au verdict ou jugement ait été suspendue par des procédures entamées devant la Cour où l'action est en instance ou en appel.

La présente modification prévoit que désormais le taux d'intérêt payable sera fixé conformément aux Règles de procédure.

Article 2

Texte actuel du paragraphe 57(2):

57(2) Le greffe est fermé les samedis et les jours fériés.

Texte actuel de la définition «jour férié» dans la Loi d'interprétation:

«jour férié» comprend le dimanche, le jour de l'an, le vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête du Canada, le jour de Noël, l'anniversaire du souverain régnant ou le jour fixé pour la célébration, le jour de Victoria, la fête du Nouveau-Brunswick, la fête du Travail, et tout jour fixé par une loi en vigueur dans la province ou par proclamation du Gouverneur général ou du Lieutenant-gouverneur comme jour férié pour toute la province, et lorsqu'un jour férié autre qu'un dimanche tombe un dimanche, l'expression «jour férié» comprend le jour suivant;

Modification qui précise les jours de fermeture du greffe et qui élargit le domaine d'application de la disposition aux bureaux des greffiers et administrateurs des cours.

Article 3

Texte actuel du paragraphe 73(1):

RULES OF COURT

73(1) The Lieutenant-Governor in Council may at any time amend or repeal the provisions of the Rules of Court, and may make other, further and additional Rules for carrying this Act into effect, and, in particular, but without restricting the generality of such powers by enumeration, for all or any of the following matters:

...

(i) fixing the rate of interest a verdict or judgment is to bear;

(j) fixing the discount rate to be used in determining the amount of an award in respect of future pecuniary damages;

Section 4

The existing provisions are as follows:

73.2 The Lieutenant-Governor in Council may at any time amend or repeal the provisions of the Rules of Court and may make other further and additional Rules in order to establish a procedure to be used in any cause in which an amount not exceeding three thousand dollars, or such lesser amount as is prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, is claimed, and without restricting the generality of the foregoing may make rules

....

(d) authorizing a judge of the Court of Queen's Bench to designate a clerk or any other person appointed for the purpose, to conduct the hearing of any cause;

(e) authorizing the Registrar to appoint persons for the purpose of conducting the hearing of causes;

(f) authorizing a judge of the Court of Queen's Bench to give judgment in any cause after considering the report of a clerk, master or other person designated to conduct the hearing of the cause;

...

(l) respecting the application of the procedure authorized under this section to causes in which an amount in excess of three thousand dollars, or such lesser amount as is prescribed, is claimed by way of counterclaim or set off against a claim;

Section 5

Commencement provision.

RÈGLES DE PROCÉDURE

73(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut à tout moment modifier ou abroger les dispositions des Règles de procédure; il peut également établir d'autres Règles, des nouvelles Règles et des Règles supplémentaires pour donner effet à la présente loi, et en particulier pour la totalité ou une partie des questions suivantes, sans que cette énumération restreigne la portée générale de ces pouvoirs, à savoir et

...

(i) pour déterminer le taux d'intérêt qu'un verdict ou jugement a à porter;

(j) pour fixer le taux d'actualisation utilisé dans le calcul du montant de l'indemnité relative aux dommages financiers futurs;

Article 4

Texte actuel de l'article 73.2:

73.2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut en tout temps modifier ou abroger les dispositions des Règles de procédure; il peut également établir de nouvelles Règles ou des Règles supplémentaires pour établir la procédure qui sera suivie lors d'une cause au cours de laquelle une somme inférieure ou égale à trois mille dollars, ou toute somme moindre prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil, est réclamée et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, peut établir des règles et

...

d) autorisant un juge de la Cour du Banc de la Reine à désigner un greffier, ou toute autre personne nommée à cette fin, pour diriger l'audition des causes;

e) autorisant le registraire à nommer des personnes pour diriger l'audition des causes;

f) autorisant un juge de la Cour du Banc de la Reine à rendre un jugement dans une cause après avoir étudié le rapport du greffier, du conseiller-maître ou de toute autre personne désignée pour diriger l'audition de la cause;

...

l) concernant l'application de la procédure autorisée en vertu du présent article aux causes dans lesquelles il est réclamé par voie de demande reconventionnelle ou de demande en compensation une somme supérieure à trois mille dollars ou la somme moindre qui est prescrite;

Article 5

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Judicature Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Leégislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 46(1) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Subject to subsection (2) and unless otherwise ordered by the Court, a verdict or judgment bears interest at the rate fixed by the Rules of Court from time to time” and substituting “Subject to subsection (2), a verdict or judgment bears interest, at the rate fixed by or in accordance with the Rules of Court,”.*

2 *Subsection 57(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

57(2) The offices of the Registrar, clerks and administrators shall be closed on

- (a)* holidays as defined in the *Interpretation Act*,
- (b)* Saturdays, and
- (c)* any other days observed as holidays within the public service of the Province.

3 *Subsection 73(1) of the Act is amended*

**Loi modifiant la Loi sur
l’organisation judiciaire**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 46(1) de la Loi sur l’organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «Sous réserve du paragraphe (2) et sauf ordonnance contraire de la Cour, les sommes au paiement desquelles un verdict ou jugement condamne, portent intérêt au taux fixé par les Règles de procédure, modifié à l’occasion» et leur remplacement par les mots «Sous réserve du paragraphe (2) et sauf ordonnance contraire de la Cour, les sommes au paiement desquelles un verdict ou jugement condamne, portent intérêt au taux qui est fixé par les Règles de procédure ou qui y est conforme,».*

2 *Le paragraphe 57(2) de la Loi est modifié et remplacé par ce qui suit:*

57(2) Le greffe ainsi que les bureaux des greffiers et administrateurs sont fermés

- a)* les jours fériés tels que définis dans la *Loi d’interprétation*;
- b)* les samedis, et
- c)* tous autres jours que le service public de la province observe comme jours fériés.

3 *Le paragraphe 73(1) de la Loi est modifié*

(a) by repealing paragraph (i) and substituting the following:

(i) respecting the rate of interest a verdict or judgment is to bear;

(b) by repealing paragraph (j) and substituting the following:

(j) respecting the discount rate to be used in determining the amount of an award in respect of future pecuniary damages;

4 Section 73.2 of the Act is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “three thousand dollars” and substituting “five thousand dollars”;

(b) by repealing paragraph (d);

(c) by repealing paragraph (e);

(d) by repealing paragraph (f);

(e) in paragraph (l) by striking out “three thousand dollars” and substituting “five thousand dollars”.

5 Sections 1, 3 and 4 of this Act or any provision of those sections come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

a) par l’abrogation de l’alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit:

(i) concernant le taux d’intérêt qu’un verdict ou jugement a à porter;

b) par l’abrogation de l’alinéa j) et son remplacement par ce qui suit:

(j) concernant le taux d’actualisation à utiliser dans le calcul d’une indemnité relative aux dommages pécuniaires futurs;

4 L’article 73.2 de la Loi est modifié

a) à la partie précédant l’alinéa a), par la suppression des mots «inférieure ou égale à trois mille dollars» et leur remplacement par les mots «ne dépassant pas cinq mille dollars»;

b) par l’abrogation de l’alinéa d);

c) par l’abrogation de l’alinéa e);

d) par l’abrogation de l’alinéa f);

e) à l’alinéa l), par la suppression des mots «trois mille dollars» et leur remplacement par les mots «cinq mille dollars».

5 Les articles 1, 3 et 4 de la présente loi ou l’une quelconque des dispositions de ces articles entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.